



ASTIGARRAGA

kultura eta aisialdia

2023 | AZAROA

AURKIBIDEA kultura eta aisialdia

2023ko azaroa

5	16:30 19:00	SUPERHEROIOEN FAMILIA Zinema haurrentzat BIDASOA Dokumentala	3 or.
9	17:00	IPUIN BIHURRIAK Ipuin kontaketa	4 or.
9	19:00	VIVA LOS NOVIOS Antzerkia	5 or.
10	19:30	MEMORIAREN EGUNA: Orri zuriak betetzen Dokumentala	6 or.
10 11	17:00-20:00 10:00-13:00	AUTODEFENTSA FEMINISTA Tailerra	7 or.
11	11:00	KORROTIK PIKUTARA Hitzaldi dantzatua	8 or.
12	17:00	LOTI EDERRA Haurrak: antzerki musikala	9 or.
13->27	09:00-13:00 16:00-20:00	LUMINESZENTEAK Erakusketa	10 or.
14	19:30	IRAKURKETA KLUBA: Oso latza izan da Literatura	11 or.
15	18:00	EZKONTZEAREN EDO BANANTZEAREN ONDORIO JURIDIKOAK Hitzaldia	12 or.
16 18	18:30-20:30 11:00-13:00	GIZA IRUDIA Tailerra	13 or.
18	19:00	KOPAZ KOPA Antzerkia	14 or.
18-19		HAUR eta NERABEEN ESKUBIDEEN EGUNA Ospakizuna	15 or.
21	18:00	INDARKERIA MATXISTA KASUEN AURREAN, ZEIN AUKERA ETA BEHAR DITUGU? Mahai ingurua	16 or.
21 22	18:00 09:30	GORPUTZ ADIERAZPENA Tailerra	17 or.
26	10:00-13:00	TXISTU KONTZERTUAK Musika	18 or.
26	16:30 19:00	BILL KWAI ETA BILL KWAI Zinema haurrentzat ELLAS HABLAN Zinema	19 or.
27	18:00	ZAHARTZE PROZESUA: BEHAR BERRIEI ERANTZUN BERRIAK Hitzaldia	20 or.
27	19:30	LITERATUR SOLASALDIA: Vagalume Literatura	21 or.
28	18:00	GIZONAK PAREKIDETASUNAREN BIDEAN: AUKERAK ETA KORAPILOAK Hitzaldia	22 or.
30		V. SAGARDO FORUMA Jardunaldia	23 or.

 ANTZERKIA TEATRO

 BERTSOA

 DANTZA

 ERAKUSKETA EXPOSICIÓN

 FAMILIA IKUSKIZUNA - HAURRAK

 HITZALDIA CHARLA

 IKASTAROA eta TAILERRA

 JAIA eta OSPAKIZUNA
FIESTA y CELEBRACIÓN

 LEHIAKETA CONCURSO

 LITERATURA

 MUSIKA

 ZINEMA - DOKUMENTALA

 BESTELAKOA OTRO

SUPERHEROIEN FAMILIA

Zinema haurrentzat

📍 Erribera kulturunea

🕒 16:30

🗣️ Euskara

Iraupena: 76 minutu

Sarrera: 2€

Película infantil.



BIDASOA

Dokumentala

📍 Erribera kulturunea

🕒 19:00

🗣️ Euskara, gaztelaniazko subtituluekin
Euskera, con subtítulos en castellano

Iraupena: 71 minutu

Adina: +12 urte

Sarrera: 5€



Fermin Muguruzak zuzendutako dokumentalak, ibaiaren alde batean eta bestean dauden hainbat aktibistari ahotsa eta aurpegia emateaz gain, beren bizitza galdu zutenak ere gogorarazten ditu: izena, adina, zeharkaldia eta ametsak..., hildakoen zifra hotzen atzean ezkutatzen den historia eta pertsonak ezagutzera emateko.

El documental, dirigido por Fermin Muguruza, no sólo da voz y pone cara a varios activistas que se encuentran a uno y otro lado del río, sino que también recuerda a quienes perdieron su vida: el nombre, la edad, la travesía y los sueños... para dar a conocer la historia y las personas que se esconden tras las frías cifras de muertos.



IPUIN BIHURRIAK

Ipuin kontaketa

📍 Liburutegia

🕒 17:00

🗣️ Euskara

Kontalaria: Lur Korta

Adina: +4 urte

Sarrera: gonbidapenak azaroaren 6an 16:00etatik aurrera liburutegian egongo dira eskuragarri eta udalaren web gunean ere bai.

Hurrek gurasorik gabe egon behar dute.



Contacuentos a partir de 4 años. Los niños y niñas deberán estar sin compañía de personas adultas. Para asistir se necesita invitación. Estarán disponibles a partir del día 6 a las 16:00 en la biblioteca y también on line, en la web municipal.

VIVA LOS NOVIOS

Oroimenak antzerki taldea

Antzerkia

📍 Erribera kulturgunea

🕒 19:00

🗨️ Gaztelania / Castellano

Antolatzailea: Galtzaur elkarte

Sarrera: doan. Gonbidapena Erriberan jaso behar da.

Antzerki amateur. Bertan ikusmenik gabeko pertsonek ere parte hartzen dute.

Ustez ondo kokatuta dauden bi familietako seme-alabak ezkondu egiten dira, baina festaren erdian ohartzen dira gauzak ez direla diruditen bezalakoak, eta, esan ohi den bezala, ezkontza batetik beti ateratzen da beste ezkontza bat.



Teatro de la compañía amateur en la que participan varias personas invidentes. Dos familias supuestamente bien situadas acabarán casando a sus hijos, pero en medio de la fiesta se dan cuenta de que las cosas no son como parecen y, como suele decirse, de una boda siempre sale otra boda. Entrada gratuita.

MEMORIAREN EGUNA: IRAGANA GOGOAN, AURRERANTZ

Omenaldia

📍 Emakumeon plaza

🕒 17:30

Memoria historikoaren egunean biktimei omenaldia egingo zaie eta ondoren oroigarri-eskaintza lau biktimen monolitoetan.

Ondoren Gerra zibileko eta frankismo garaiko Astigarragako biktima izan ziren astigartarrei buruzko dokumentala eskainiko da.



ORRI ZURIAK BETETZEN

Dokumentala

📍 Erribera kulturgunea

🕒 19:30

🗣️ Euskara, gaztelaniako subtituluekin
Euskera, con subtítulos en castellano

Sarrera: doan. Gonbidapena Erriberan jaso behar da.



En el día de la memoria histórica, tras el homenaje y posterior ofrenda, se ofrecerá el documental en el que se recogen los testimonios de las víctimas de la guerra civil y del franquismo de Astigarraga. Entrada gratuita.

10-11 azaroa
ostirala / larunbata



AUTODEFENTSA FEMINISTA

Tailerra

- 📍 Emakumeon etxea
- 🕒 Ostirala 17:00-20:00
Larunbata 10:00-13:00
- 🗨️ partaideen araberakoa



Izen-ematea: emakumeonetxea.astigarraga@gmail.com

Prezioa: doan.



7

Talle de autodefensa feminista el viernes por la tarde y sábado por la mañana. Hay que inscribirse en el email mencionado. Gratuito. Idioma: según las participantes.



11

azaroa
larunbata



KORROTIK PIKUTARA

Hitzaldi dantzatua

📍 Herri eskolako aretoa

🕒 11:00

🗨️ euskara

Sarrera: doan

Euskal dantzaren historia bat kontatu eta gorpuzten dute Oier Araolazak eta Gari Otamendik. Dantza molde zaharretatik gaur egungo dantza formetara egindako bideari erreparatuko diote: korroan, borobilean hasi eta azkenik norbanako bihurtu arte. Ibilbide hori hitzez eta dantzaz aurkezten dute.

Astigar elkarteak antolatua.

8



Charla bailada sobre la evolución de la danza vasca, que en sus inicios se bailaba en corro y ha evolucionado al baile individual.

LOTI EDERRA

Andrea Covadonga, Jon Casamayor,
Sara Barroeta, Itxaso Quintana

Haurrak: antzerki musikala

📍 Erribera kulturunea

🕒 17:00

🗣️ Euskara

Sarrera: 3€/ 6€ (+18)

Glu Glu ekoiztetxeak ipuin klasikoaren alderdi sexistak eta tradizionalistak ezabatu eta haur zein nerabeen sare sozialen menpekotasunaz arituko da, edertasun-estereotipoekin hausteko helburuarekin.

Ohi bezala, antzerkia musikarekin, abestiekin eta dantzarekin osatuta egongo da.

Teatro para público infantil, basado en el cuento de la bella durmiente pero dejando de lado el lado sexista y tradicionalista del clásico para centrarse en la dependencia de las redes sociales y los estereotipos de belleza.





13->27 azaroa
astegunetan

LUMINESZENTEAK

Erakusketa

- 📍 Erribera kulturgunea
- 🕒 Astegunetan 9:00-13:00 // 16:00-20:00
- 🗣️ euskara eta gaztelania

Igone Mariezkurrena kazetari eta antropologoak eta Irantzu Pastor argazkilariak emakumeen aurkako indarkeria ikusezinak eta erresilientzia historia zenbait bildu dituzte:

Palestinan, Indian, Lakota Nazioan (Hego Dakotako Pine Ridge sioux erreserban) eta Euskal Herrian bertatik bertara bildutako 63 emakumeren bizitza-historiak eta erretratuak.

Erakusketak iluntasunean argia igortzeko gai diren emakumeak ditu ardatz.

Azaroaren 13an, 18:30ean egileek erakusketaren aurkezpena egingo dute.



Exposición sobre violencias invisibles contra las mujeres y algunas historias de resiliencia. Historias de vidas y retratos de 63 mujeres, recopiladas en Palestina, India, reserva sioux Pine Ridge en Dakota del Sur y Euskal Herria. Mujeres formidables que, aún en los contextos más oscuros, son capaces de emitir luz. El día 13 a las 18:30 las autoras presentarán su trabajo.

14

azaroa
asteartea



IRAKURKETA KLUBA: **OSO LATZA IZAN DA**

Xabier Mendiguren (Elkar 2023)

Literatura

📍 Erribera kulturgunea

🕒 19:30

🗨️ euskara

Irakurketa kluba Isabel Etxeberriak zuzenduko du eta Xabier Mendiguren idazlea bertan egongo da. Parte hartze irekia eta doakoa da.



11

Club de lectura.
Participación abierta.

EZKONTZEAREN EDO BANANTZEAREN ONDORIO JURIDIKOAK

Hitzaldia

📍 Emakumeon etxea

🕒 18:00

🗣️ Euskara

Sarrera: doan

Hizlaria: Leire Goikoetxea Pereze, Irule abokatuak

Hitzaldiarekin batera Udal zerbitzu berriaren aurkezpena egingo da, horren bidez emakumeei aholkularitza juridikoa eskainiko zaie.



Charla y presentación del nuevo servicio municipal para ofrecer asesoramiento jurídico a las mujeres.

16-18

azaroa
osteguna - larunbata



GIZA IRUDIA

Tailerra

- 📍 Erribera kulturgunea
- 🕒 Osteguna 18:30-20:30
Larunbata 11:00-13:00
- 🗣️ euskaraz eta gaztelaniaz

Prezioa: 10€

Izen-ematea: 695 752 994 / 652 701 553

Antolatzailea: Astigarte elkarte

Tailer honetan giza irudia landuko da. Pertsona bakoitzak bere ezagutza mailatik abiatuta figuraren irudikapena landu ahalko du modelo profesional batekin. Irakasleek gidatuta hainbat atal landuko dira, besteak beste: tamaina eta proportzioa, erritmoak, bolumenak, etab.

Taller para aprender a trabajar la figura humana según los conocimientos de cada persona con un modelo profesional. Para inscribirse hay que llamar a los teléfonos mencionados.





18

azaroa
larunbata

KOPAZ KOPA

ADOS TEATROA: Iñigo Aranbarri, Asier Sota, Ainara Ortega eta Ainhoa Aierbe

Antzerkia

📍 Erribera kulturunea

🕒 19:00

🗣️ Euskara

Sarrera: 8€/ 4€(-18)

Miguel eta Andres bizitza osoko lagunak dira. Miguel, dibortziatu deprimitua, ezkor hutsa da. Andres, ezkontzekotan dagoen aktore zapuztua, limurtzaile hutsa da.

Bien artean erabakitzen dute astebeteko bidaia egitea, Andresen ezkondu aurreko agur festa gisa.

Antzezlanean umoreak eta dramak bat egiten dute eta Astigarragakoa izango da antzezlan arrakastatsu honen azken emanaldia.



El humor y el drama se unen en esta obra de teatro sobre dos amigos: Miguel, divorciado deprimido, es un pesimista. Andrés, un actor frustrado que está a punto de casarse, es un seductor. Ambos deciden hacer un viaje de una semana como fiesta de despedida antes de la boda.



HAUR ETA NERABEEN ESKUBIDEEN EGUNA

Ospakizuna: Haurrak - Nerabeak

Azaroaren 20an haur eta nerabeen eskubideen nazioarteko eguna ospatuko da eta horren harira, asteburuan hainbat jarduera antolatu dira:



18 Larunbata 🕒 16:30 📍 Kontxa Etxeberria plazan

METAMORFOSIEN JOKOA

Pantzart teatroren kale ikuskizun interaktiboa. Publikoak parte hartzen du, eta izaki anitzen eraldaketa bizi du bizitza anitzetan, koreografia kolektibo eta publiko baten bidez.

19 Igandea 📍 Foru plazan

🕒 11:30-13:30 eta 15:30-17:30 **PUZGARRIAK**

🕒 11:30-13:30 Xaguxarren eskutik **ESKULANAK, AURPEGI MARGOTZEA ETA HERRI KIROLAK**

🕒 11:30-13:30 **TALO TAILERRA**

🕒 18:00-20:00

DISKO FESTA eta **MAKILATZEKO TAILERRA**

Numerosas actividades para celebrar el día internacional de los derechos internacionales de los niños-as y adolescentes. El sábado juego interactivo de la compañía de teatro Pantzart y el domingo hinchables, talleres, juegos, taller de talos y al atardecer música y taller de maquillaje.

INDARKERIA MATXISTA KASUEN AURREAN, ZEIN AUKERA ETA BEHAR DITUGU?

Mahai ingurua

📍 Erribera kulturunea

🕒 18:00

🗣️ euskara



Sarrera: doan

Indarkeria matxistaren aurkako egunaren harira antolatutako mahai inguruan parte hartuko dute Garazi Plazaola Ugartek (Irule abokatuak), Aloña Oiartzabal Zapirainek (psikologoa) eta "Guerreras" elkarteko kide batek (indarkeria matxistatik bizirik atera diren emakumeen elkartea).



Mesa redonda en torno a las necesidades que tienen las víctimas de violencia machista. Idioma: euskara.



GORPUTZ ADIERAZPENA

Tailerra

- 📍 Erribera kulturgunea
- 🕒 Asteartea 18:00
Asteazkena 09.30
- 🗣️ Euskara

Sarrera: doan

Izen-ematea: zilegieskola@aek.eus

Zilegi eskolen barruan antolatutako tailerra Uxuri Irastorzak emango du.



Taller de expresión corporal. Gratuito.

TXISTU KONTZERTUAK

Musika

📍 Kalez kale
🕒 10:00-13:00

Txirriskla elkarteko txistulariek Santa Zezilia eguna ospatzeko herriko hainbat plazetan kontzertua eskainiko dute: 10:00etan Santiagomendiko Plazaetxeren aurrean, 12:00etan Andre Gobadarien parkean (euriarekin Foru plazan) eta 13:00etan Kontxa Etxeberria plazan.



Conciertos a cargo de los txistularis de Txirriskla en varias plazas de Astigarraga.

BILL KWAI ETA MUSEOAREN LAPURRETA

Zinema haurrentzat

📍 Erribera kulturunea

🕒 16:30

🗣️ Euskara

Iraupena: 101 minutu · **Sarrera:** 2€

Película infantil.



ELLAS HABLAN

Zinema

📍 Erribera kulturunea

🕒 19:00

🗣️ Gaztelania / Castellano

Drama, sexu-abusuak, feminismoa.
Benetako gertaeretan oinarritua.

Iraupena: 104 minutu

Adina: +13 urte · **Sarrera:** 5€

2023an film luze onenaren Oscar sarirako izendatutako hamar filmetako bat izan zen eta gidoi egokitu onenaren Oscar saria irabazi zuen.

Zibilizaziotik isolatutako kolonia erlijioso batean bizi den eta abusuak jasan ondoren beren bizitzak berreskuratu nahi duen emakume talde baten istorio liluragarria kontatzen du.

En 2023 fue una de las diez películas nominadas al Oscar al mejor largometraje y ganó el Oscar al mejor guión adaptado. Basada en hechos reales, narra la fascinante historia de un grupo de mujeres que viven en una colonia religiosa aislada de la civilización y quieren recuperar sus vidas tras sufrir abusos. Para mayores de 13 años.



ZAHARTZE PROZESUA: BEHAR BERRIEI ERANTZUN BERRIAK

Hitzaldia

📍 Erribera kulturgunea

🕒 18:00

🗣️ Euskara

Maider Azurmendi Ormazabal Matia institutu gerontologikoko etxe eta arreta zuzendaria da eta pertsonak zahartze prozesuan dituzten premia eta beharrei erantzuteko proposamenak azalduko ditu.



denon
bizi
tzak
erdigunean

Charla sobre las nuevas necesidades del proceso de envejecimiento impartida por la directora del Instituto gerontológico Matia. Idioma: euskara.



LITERATUR SOLASALDIA: VAGALUME

Julio Llamazares

Literatura

📍 Erribera kulturgunea

🕒 19:30

🗣️ gaztelania / castellano

Literatur solasaldia Juankar Landak zuzenduko du eta partehartzea irekia eta doakoa da.



Club de lectura
abierto y gratuito.

GIZONAK PAREKIDETASUNAREN BIDEAN: AUKERAK ETA KORAPILOAK

Hitzaldia

📍 Erribera kulturunea

🕒 18:00

🗣️ euskara

Egoitz Arbiol Albeniz, hiruki Larroxako kidea da eta gizonen kontzientziazioaren eta konpromiso kolektiboaren beharrean azpimarra jarri eta, parekidetasunaren bidean eta maskulinitatearen eraikuntzan, azpimarragarriak diren aukera eta korapiloak azalduko ditu.



Charla sobre las oportunidades y dificultades de los hombres en el camino hacia la paridad. Idioma: euskara.

V. SAGARDO FORUMA

Jardunaldia

📍 Erribera kulturgunea

🕒 08:30-19:00

🗨️ eleanitza, aldebereko itzulpen zerbitzua egongo da

Egitaraua eta sarrerak: www.sagardoforum.eus/eu/

Antolatzailea: Sagardoaren lurraldea

Sagarrari, sagarraren eratorriei eta sagardoaren kultura zein turismoari buruzko jardunaldia, bertako, nazioko zein nazioarteko adituek hainbat hitzaldi emango dituzte. Guztiaren berri emateko azaroaren 22an prentsaurrekoa izango da 10:30ean.



Foro sobre la manzana y sus derivados y la cultura y el turismo de la sidra en la que participarán también numerosos ponentes internacionales. Habrá servicio de traducción simultánea.

OHARRAK

2023ko azaroa

Azaroak 13 --> 17

Xaguxarren NEGULEKUETARAKO IZENA EMATEKO EPEA. Negulekuak abenduaren 26tik 29ra eta urtarrilaren 2tik 5era izango dira. Izen-ematea eta informazioa: xaguxar.org web orrian. Prezioa: 45€

13 --> 17

Plazo de inscripción en el Neguleku que será del 26 al 29 de diciembre y del 2 al 5 de enero. Inscripción e información en la web. Precio: 45€

Azaroak 20

KZ guneko dinamizatzailea Erribera kulturgunean egongo da 9:00etatik 13:00etara.

20

La persona dinamizadora de KZ gunea estará de 9:00 a 13:00 horas en Erribera kulturgunea el día 20 de noviembre.



EMANALDIETARAKO SARRERAK HILABETE HASIERATIK SALGAI

- Udalaren webgunean www.astigarraga.eus
- Erribera kulturgunean.
- Leihatilan emanaldiaren egunean, ordubate lehenago.

ENTRADAS PARA LAS ACTUACIONES A LA VENTA DESDE PRIMEROS DE MES

- En la web municipal www.astigarraga.eus
- En Erribera kulturgunea.
- En ventanilla el mismo día, una hora antes de la actuación.

